

Nichtamtlicher Theil.

Uebersetzungen aus dem Deutschen
in die slavischen, die magyarische, rumänische u. a. osteuropäische
Sprachen.

(Mitgetheilt von I. Bsch.)

1881. 1. u. 2. Quartal.*

- Ahn, französ. Grammatik. (Mainz, Kupferberg.)
- Ann, F., Grammatika frensko-bulgarska za klasičeskite graždanski učilišča, bulgarisch von K. J. Trnovskij. 8. Wien 1879.
- Albert, Lehrbuch der Chirurgie und Operationslehre. (Wien, Urban & Schwarzenberg.)
- Albert, Eduard, Učebnik kliničeskoj i operativnoj chirurgii, russisch nach der 2. Auflage unter Redaction von V. J. Kuzmin. 8. Moskau, Mamontov.
- Baron, das verwaiste Ännchen. Osirelá Anežka. Povídka pro mládež dospělejší. Die R. Barona vzdělal Lud. B. Böhm. Czechisch. 8. Prag 1880, Knapp. In „Besedy mládeže“, 176.
- der glückliche Karl. Šťastný Karel. Povídka pro mládež dospělejší. Die R. Barona vzdělal B. Böhm. Czechisch. 8. Prag, Knapp. In „Besedy mládeže“, 180.
- Beck, Logik. Philosoph. Propädeutik. 1. Bd. (Stuttgart, Metzler.) Logika, na jazyk ruskij perevedena vedlja Bekka do užitku škól sereďnych čerez V. J. Kleinrussisch. 8. Lemberg, k. k. Landesfonds.
- Benedix, der Steckbrief. (Leipzig, Weber.) Benedix, Zatykač. Veselohra v 3 jedn., czechisch. In J. J. Stankovký, Divadelní hry. 1. Bd. 8. Prag, Mikuláš.
- Birch-Hirschfeld, Lehrbuch der pathol. Anatomie. (Leipzig, F. C. W. Vogel.) Birch-Giršfeld, Rukovodstvo k patologičeskoj anatomii, russisch von S. V. Šachova, unter Redaction von V. P. Krylov. 2. Thl. 8. Charkow, Chavkin.
- Birnbaum, einfache Methoden zur Prüfung wichtiger Lebensmittel auf Verfälschungen. (Karlsruhe, Gutsch.)
- Birnbaum, K., Prostějšie metody dlja raspoznanija podělki važnejšich sještnych pripasov, russisch nach der 3. Aufl. von P. V. 16. Kiew.
- Bischoff, der Führer bei den Präparirübungen. (München, Liter.-art. Anstalt.) Bišof, F. L. V., Rukovodstvo k preparovkě periferičeskich nervov, russisch. 8. Moskau, Baranovskij.
- Bischoff, die feuerfesten Thone. (Leipzig, Quandt & Händel.) Bišof, K., Ogneupornyja gliny, ich nachoždenie, sostav, izslědovanie, obrabotka i priměnenie, russisch von P. Miklaševskij. 8. St. Petersburg.
- Bock, Bau, Leben und Pflege des menschlichen Körpers. (Leipzig, Keil.) Bok, K., Čelovečeskoto tělo, stroienieto, života i otgledvanieto mu. Učeničesko rukovodstvo, bulgarisch von D. Mollov. 8. Sofia 1879.
- Brehm, Thierleben. (Leipzig, Bibl. Institut.) Brehm, A. E., Život zvířat, czechisch. 8—20. Hft. (I. Thl. Ssavci — Säugethiere, übersetzt von Č. Kotal. 7—12. Hft.; II. Thl. Ptáci — Vögel, übersetzt von F. Nekut. 2—7. Hft.; IV. Thl. Hmyz — Kriechthiere, übersetzt von L. Duda. 1. Hft.) Lex.-8. Prag 1880—81, Otto.
- Busch, die Preussen vor Paris. Buš, Kazn' sovremennago Vavilona ili prussaki pod Parižem v 1870—1871 g., russisch. 2 Bde. 8. St. Petersburg.
- Claudius, der Bettler. (Berlin, Hauptverein f. christl. Erbauungsschriften.) Claudius, Martin, Žebrák aneb: Kdo uděluje chudým, půjčuje Hospodinu, czechisch in Zábavy pro mládež. 152. 8. Prag, Pospíšil.
- Cohnheim, Vorlesungen über allgemeine Pathologie. (Berlin, Hirschwald.)
- Kongejm, Obščaja patologija, russisch von V. Sigrist. II. Bd. 1. Hft. 8. St. Petersburg, Rumeš.
- Conrad, Untersuchung der Frauenmilch. (Bern, Dalp.)
- Konrad, Fr. Izslědovanie ženskago moloka dlja potrebnostej vračebnoj praktiki, russisch aus der 2. Aufl. von J. Syromjatnik. 8. Moskau.
- Curtius, Erläuterungen zu meiner griech. Schulgrammatik. (Prag, Tempsky.)
- Kurcius, Georg, Objasnenija i dopolnenija k „Učebniku grečeskoj grammatiki“, russisch nach der 3. Aufl. unter Redaction von D. F. Běljaev. 8. Kasan.
- Deckert, die Andacht zum heil. Joseph. (Wien, Kirsch.)
- Dekkert, Jožef, Družbeniška knjiga v poduk in spodbujevanje udov molitvene družbe vednega češčenja svetega Jožefa, varuha sv. katoliške cerkve. Slovenisch. 8. Wien.
- Dodel-Port, Skizzen aus der Anatomie, Physiologie etc. Dodel-Port, A., Očerki po anatomii, fiziologii i istorii razvitija razstennij, russisch. II. 8. St. Petersburg, Fenoult & Co.
- Dunajewski, Rede im Abgeordnetenhaus 30. Apr. 1881. (Wien, k. k. Hof- und Staatsdruckerei.)
- Dunajewski, J., Mowa w Izbie deputowanych Rady państwa 30. kwietnia 1881 r., polnisch. 8. Krakau.
- Ebers, der Kaiser. (Stuttgart, Deutsche Verlags-Anstalt.)
- Ebers, Georg, Imperator. Roman, russisch. 2 Bde. 8. St. Petersburg, Verlag der „Biblioteka dlja čtenija“.
- do., russisch. 2 Bde. 8. St. Petersburg, Verlag der „Perevody otđelnych romanov“.
- do., russisch von M. G. Minut. 2 Bde. 16. St. Petersburg.
- Elkan, Leitfaden beim Unterricht in der Geschichte der Israeliten. (Oeynhausen, Essmann & Co.)
- El'kan, M., Rukovodstvo k prepodavaniju istorii evrejskago naroda ot samych drevnych do novějšich vremen, russisch nach der 6. Aufl., von Z. Minor. 2. Aufl. 8. Moskau.
- Falke, Hellas und Rom. (Stuttgart, Spemann.)
- Fal'ke, Jakov, Ellada i Rim. Kulturnaja istorija klasičeskoj drevnosti, russisch. Lfg. 1—22. 4. St. Petersburg 1880—81, Suvorin.
- Fieber, die Erhaltung und Wiederherstellung der Stimme. (Wien, Braumüller.)
- Fiber, Fr., O sbereženii i vostonovlenii golosa, dlja artistov i ljubitelej iskusstva, na osnovanii ličnago opyta, russisch v. A. Kržižanovskij. 12. Kiew, Korejvo.
- Fluch, der, der Verrückten. Kletva poludele. Roman, serbisch aus dem Englischen nach der deutschen Uebersetzung. 2. Aufl. 8. Neusatz, Brüder Popovits.
- Frenzel, Lucifer. (Leipzig, E. J. Günther's Nachf.)
- Frencel, K., Ljucifer. Roman iz vremen Napoleona I, russisch. 8. St. Petersburg, Buchhandlung des „Novoe Vremja“.
- Fuchs, die Thora und die Sprache. Hebräisches Lehr- und Lesebuch. (Wien, Hölder.)
- Landes, Nehemias, Elementarz hebrejski podlug Rudolfa Fuchsa opracował dla szkól z wykladowym językem polskim, polnisch. 8. Lemberg, Seyfarth & Czajkowski.
- Gerhardt, Lehrbuch der Kinderkrankheiten. (Tübingen, Laupp.)
- Gergart, K., Učebnik dětskich bolěznej, russisch. 3. Aufl. nach der 4. deutschen Auflage vervollständigt von K. Lytkin. 8. Moskau.
- Gerok, Predigten auf alle Fest-, Sonn- u. Feiertage. (Leipzig, Amelang's Verlag.)
- Gerok, K., Ünepi egyhazi beszédek. Magyarisch von L. Kovács. 2. Auflage. 8. Budapest, Ludw. Kókai.
- Gindely, Geschichte des Alterthums für Obergymnasien. (Prag, Tempsky.)
- Gindely, Antun, Poviest staroga vieka za više gimnazije, kroatisch nach der 5. Aufl. von V. Klaić. 8. Agram, k. kroatisch-slav.-dalm. Landesregierung.

*) 1880. 3. u. 4. Quartal. Börsenbl. 1881, Nr. 274.